

Ts[?]ó¹²na²
Nchi³a³ Tja⁴t[?]o⁴

Popoloca
de
San Juan Atzingo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tsʔóí ʔna² Nchi³ a³ Tja⁴ tʔo⁴

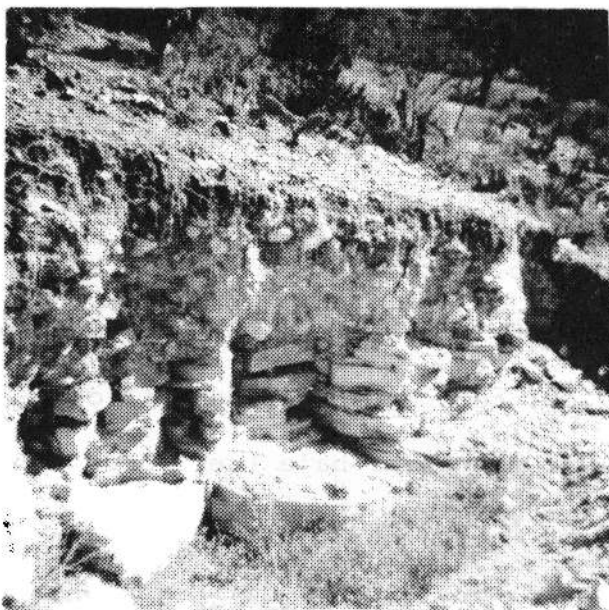
en el idioma
popoloca de San Juan Atzingo

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena

0-072 México, D. F. C
1970

ACLARACIONES

Los números 1, 2, 3, 4 significan los tonos con que se pronuncian las palabras. El número 1 quiere decir el tono alto (delgado) como en tjo¹ta "blanco." 2 es el tono semi-alto (semi-delgado) como en si²ne² "amarillo." 3 es el tono semi-bajo (semi-grueso) como en i³to³ "fruta." 4 es el tono más bajo (más grueso) como en nte⁴je⁴ "monte."



Tj i² nca¹ xo⁴

Tsʔó1² na² Nchi³ a³ Tja⁴ tʔo⁴

Ti¹ chjá³ sin² a³ la³. Ta³ qui² -

tsje² sin¹ xo⁴. No² ʔe² sin¹ nque² ti¹

tji² nca¹ nchon¹ ʔya² xo⁴. Ta³ qui² tsje²

sin¹ i³ xo⁴ la³.

Tja³ si² to² sin¹ la³. Nche²

yo¹ xin² ʔin² sin¹ xo⁴ la³. Nta¹

tsʔa¹ ya¹ sin¹. Sa¹ tsji⁴ co³ sin¹

nto⁴ e² sin¹. Tsja³ si² to² sin¹. Nta¹

ri¹ o¹ ma¹² tsje¹ ri¹ xo⁴ la³ tsja³ -

nqui¹ xin² sin¹ si² chʔe¹² na² sin¹ nchi³ a³.

Si² ch² e¹ ² na² sin¹ nchi³ a³ la³ .

'ts² a¹ nqui¹ tja⁴ t² o⁴ a³ nté⁴ to² la³ .



Tsje³ ya¹ sin¹ i³ nta³ ts² e² cjo² xin⁴

sin¹ nti³ nta¹ tsje³ jo² ya¹ te² xin¹

[El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores]

sin¹ tja⁴t²o⁴ a³ na³. Nta¹ tsi²nca¹

cji²nche² chi²⁴ in² sin¹ ri¹ xo⁴

qui¹ xin² no² i² tja⁴t²o⁴ a³.

Nta³ ʔo¹ la³ ti² o¹ cjo¹ xin²

c²o¹² na² ri¹ tja⁴t²o⁴ a³. O¹ tje³.

I¹ ni² nque² ʔo¹ xo⁴ t²i² tja¹ yan² ʔya²

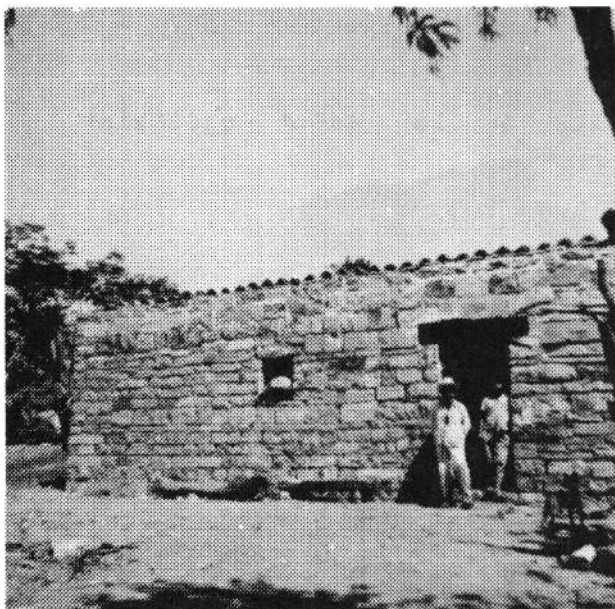
la³. Nta¹ ts²e⁴ na² sin¹ nta³ cuartón.

Ts²e⁴ na² sin¹ teja la³.

Na³ nta¹ ts²a¹ ya¹ sin¹ nta³ chi² n²o³

la³. Nta⁴ chi⁴ ca⁴ ch²an⁴ tsji⁴ cje³ ya¹

sin¹ tsja³ si² cjan³ jin² co³ sin¹ la³.



01 je² ?e² sin¹ me¹ no² ?e² sin¹

si² ch² e¹ na² sin¹ nto⁴ e² sin¹ .

